

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE

Lesya Ukrainka Volyn National University

Foreign Languages and Translation Department

## **SYLLABUS**

**of a normative academic discipline**

**FOREIGN LANGUAGE OF SPECIALTY**

**(German)**


|  |  |
|--|--|
| <b>Training</b>                              | Bachelor                               |
| <b>Field of knowledge:</b>                   | 029 – International Relations          |
| <b>Specialty:</b>                            | 292 – International Economic Relations |
| <b>Educational and professional program:</b> | International Business                 |

The syllabus is developed on the basis of the bachelor study program “International Business”, the Standard of higher education of Ukraine for bachelors of a specialty 292 "International economic relations"

**Developer:** candidate of pedagogical sciences, associate professor Alla Kozak.

The syllabus of the subject was approved at the meeting of the Foreign Languages and Translation Department, Protocol № 3 of October 1, 2021.

Head of the department:



(O.Cherniak)

## SYLLABUS

|  |  |
|--|--|
| <b>DISCIPLINE TITLE</b>  | Foreign Language of Specialty (German)   |
| <b>ORGANISATION STRUCTURE</b>  | Foreign Languages and Translation Department, International Relations Faculty  |
| <b>COURSE IMPLEMENTATION PERIOD</b>  | V, VI, VII, VIII semesters, 2022-2024 academic years   |
| <b>TEACHER</b>   | Alla Kozak   |
| <b>CONTACTS</b>  | Kozak.Alla@vnu.edu.ua  |
| <b>COMPETENCES AND INFORMATION ABOUT THE TEACHER</b>   | Candidate of pedagogical sciences, associate professor of Foreign Languages and Translation Department<br>Research topics: current issues of intercultural communication; use of the latest technologies by the training of interpreters in the field of international relations.  |
| <b>IMPLEMENTATION FORM</b>   | lectures– 0 academic hours., practical classes– 264 academic hours.  |
| <b>ECTS CREDITS</b>  | 12   |
| <b>FORM OF THE CONTROL</b>   | Credit – 5, 6 semester, 7 semester - , Exam – 8 semester   |
| <b>METHODS AND FORMS OF STUDENTS ' WORK EVALUATION (CRITERIA AND FORM OF EVALUATION TO BE CREDITED FOR THE DISCIPLINE)</b> | <p><b>Current Assessment Score</b> is made up of the total points earned: evaluation marks received in class (<b>PC</b>) (maximum – 10 points, the average number of all the marks constitutes the score for the theme module); assessment of the students' individual tasks (<b>IT</b>) – 10 points. In total – <b>40 points</b> for these two types of work.</p> <p>Mid-term and final module tests (<b>MTs</b>) are graded in points and make up maximum 60 points of <b>Control Assessment Score</b>: 20 points for each mid-term module test and 20 points for a final summary test.</p> <p>The total points number earned by a student by the 100-points assessment scale defines his/her final score for the term. It can be maximum 100 points.</p> <p><b>Credit</b> is given provided a student completes all the required academic tasks and assignments stated by the curriculum of the academic discipline and gets not less than 60 points as his final score. He can enhance his final result by fulfilling additional tasks and performing extra training activities in case he fails to earn 60 points or aims at increasing the final score for the term. Maximum total score for a term – 100 points. Credit evaluation procedure has an oral testing format. In conditions of distance learning – it is conducted on the Office 365 platform, in Teams program.</p> <p>In VIII term the final control has the format of the <b>exam</b> by passing which a student can get maximum 60 points. A student is obliged to take an exam if his final score for the term is under 75 points or he/she is willing to enhance it. In this case the <b>control assessment score</b> of a student will be annulled with the <b>current assessment score</b> left unchanged. Final total score for the course is 100 points.</p> |
| <b>ACADEMIC DISCIPLINE</b>   | <b>Attendance of practical classes</b> is an integral component of the   |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <b>POLICY</b>                    | <p>students' assessment system. All the practical tasks are handed in on the due date set. Students part-time or full-time employed can coordinate the schedule of assignments with the tutor. Missed classes are passed only if there is the confirmation of a good reason for absence (internship, certificate of absence due to illness or a statement about the need to miss classes).</p> <p><b>Academic honesty policy.</b> The observance of academic honesty policy provides for: independent performance of training assignments, tasks of the mid-term and final control module tests, avoiding plagiarism in preparing individual creative and scientific works.</p> <p><b>Deadline and retake exam policy.</b> The classes missed are to be passed either in the online format or in writing. The completion of the module tests which are overdue is possible in case of a valid excuse confirmed. A student is entitled to retake his exam or credit provided the Examination board grants permission for this.</p>  |
| <b>COURSE AIM AND OBJECTIVES</b> | <p>The subject of the discipline is an oral and written speech in the professional field, including international relations, regional studies, international economic relations, international information and public communication, international business. The program aims to improve the skills of oral speech and translation in the field of international relations, in particular the formation of students' communicative-linguistic and socio-cultural competence, interpersonal communication skills.</p> <p>The program provides consistency and continuity in the study of material during the third and fourth years of study and focuses on the formation of skills and abilities of practical mastery of speech, reading, oral and written translation from German into Ukrainian and vice versa.</p> <p>The program provides for the consolidation of material studied by students in the first and second years of the discipline "Foreign Language" (German), as well as the practical application of translation skills during the study of the course "Theory and Practice of Translation" (third and fourth years). The professional orientation of the educational material and practical unity with the profile disciplines is always preserved.</p> |

## COURSE DESCRIPTION

### THE COURSE IS SUBDIVIDED INTO 30 TOPICS

| No. | TOPICS   |
|-----|--|
| 1.  | Welcome! Representation, acquaintance, greetings, farewells, professions, countries, languages, nationalities. |
| 2.  | Business card. Company staff. Germany - geographical location, administrative system.                          |
| 3.  | Business Trip. Phone conversation with a company. Ordering a plane ticket. Plane schedule.                     |
| 4.  | Booking a hotel room. Telex. Fax. Display text. Reduction (1 part).  |
| 5.  | Germany - state system and politics.   |
| 6.  | Arrival to Germany. On the plane. Customs and passport control. At the airport, train station,                 |

|     |   |
|-----|---|
|     | buying a ticket, public transport. Reduction (part 2).  |
| 7.  | A business letter. Germany - transport.   |
| 8.  | At the hotel. Hotel room, types of temporary accommodation in Germany, apartment, furnishing.     |
| 9.  | At a restaurant. Food, breakfast, lunch, dinner. Types of food enterprises.                       |
| 10. | Letter - request. Social policy of Germany.   |
| 11. | At the firm. Overview of the company, types of companies and private entrepreneurship in Germany. |
| 12. | Modern manager. Letter - proposal.  |
| 13. | Family, biography, employment. Germany - the economy.   |
| 14. | Signing a contract. Discussion and signing of the agreement.                                      |
| 15. | Terms and conditions of delivery. Defects, packaging and labeling.                                |
| 16. | Free time. Vacation. Holiday. Germany - foreign economic relations.                               |
| 17. | How do we pay for it? Types of payment, funds, currencies and exchange rates.                     |
| 18. | Account. Transport documentation. At the bank.  |
| 19. | German family expenses. Germany - money and banks.  |
| 20. | At the fair. Exhibition overview. Business conversation and its recording. Protocol.              |
| 21. | Order. Reception and order confirmation. Car for temporary use.                                   |
| 22. | At the petrol station. Traffic rules.   |
| 23. | Well-being. At the doctor. Germany - international fairs and exhibitions.                         |
| 24. | Back to home. Repeated request. Order change. Order cancellation.                                 |
| 25. | Getting ready to go home. Shops, shopping, clothes.   |
| 26. | Consumer protection in Germany. Austria.  |
| 27. | We remain business partners. Complaints and claims. Response to the complaint.                    |
| 28. | Delivery delays. Reminder.  |
| 29. | German language and forms of its existence. Switzerland.  |
| 30. | Luxembourg. Liechtenstein.  |

### RECOMMENDED LITERATURE

|  |  |
|--|--|
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Гальскова Н. Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2004. № 1. С. 3-8.</li> <li>2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. М.: Академия, 2008. 333 с.</li> <li>3. Голованова И. А. Невербальные средства коммуникации как компонент межкультурного общения // Язык и межкультурная коммуникация: материалы III межвузовской научно-практической конференции. СПб.: Изд-во СПбГУП, 2006. С. 45-50.</li> <li>4. Примерные программы по учебным предметам. Иностранный язык. 5-9 классы. М.: Просвещение, 2010.</li> <li>5. Сысоев П. В. Культурное самоопределение личности в контексте диалога культур. Тамбов: Изд-во ТГУ, 2001. 89 с.</li> <li>6. Федеральный государственный образовательный стандарт общего образования (проект). Институт стратегических исследований в образовании Российской академии образования, 2011.</li> <li>7. Greenall S. People Like Us. Macmillan Publishers Limited, 2006.</li> </ol> |
|--|--|

## COMPULSORY LITERATURE

### **Methodical support:**

1. Sprich Deutsch. German for English Speakers. Методичне видання для студентів 1 курсу факультету міжнародних відносин. Луцьк, 2018 р. – 60 с.
2. Grammatiktests. Збірник тестових завдань з німецької мови. Луцьк, 2020.- 58 с.
3. Смоляр Н. П. Internationale Organisationen [Міжнародні організації]: Методичні розробки тем німецькою мовою для студентів факультету міжнародних відносин. – Луцьк, 2011. – 141 с.

### **Main Sources:**

1. Бориско Н.Ф. Бізнес – курс німецької мови. – Київ: ТОВ «ВП Логос – М» - 2011. – 352 с.
2. Бориско Н.Ф., Ишханян Н.Б. Социально-психологические предпосылки формирования лингвосоциокультурной компетенции // Иноземні мови. – 2000. – №3.
3. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах). Т 1. — К: ООО «ИП Логос», 2003. — 480 с.
4. Мінченко О.В. Лексичний мінімум з німецької мови професійного спрямування.-К: Типографія КНУВС, 2006.
5. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизации, 2010.
6. Соснина В.А., Авраменко Д.Ю., Мясникова Г.В. Коммерческая корреспонденция на немецком языке / Deutsche.
7. Мелихова Н.В.: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. Уровень В2 / Н.В. Мелихова, С.В.Евтеев, А.Ю.Крашеников; Моск.гос.ин-тмеждунар.отношений (ун-т) МИД России, каф.немецкого яз. – М.: МГИМО – Университет, 2011. – 224 с.
8. Fachsprache Deutsch: Internationale Beziehungen: учебное пособие для студентов, изучающих немецкий язык в рамках специальностей «Международные отношения» и «Политология» / составители: О. И. Донецкая, Т. К. Иванова, К. Я. Кадралиева. – Казань: изд-во Института языка Казанского госуд. университета, 2008. – 113 с.

## EDUCATION EFFECTS

|                                      | <b>Effects</b>   |
|--------------------------------------|--|
| <b>General Competences (GC)</b>      | <p>List of competences in accordance with the requirements of the educational - professional program:</p> <p><i>GC 3. The ability to study and to be taught contemporarily.</i></p> <p><i>GC 4. The ability to plan and to manage the time.</i></p> <p><i>GC 6. The ability to communicate foreign languages.</i></p> <p><i>GC 9. The ability to be critical and self-critical.</i></p> <p><i>GC 10. The ability to communicate with representatives of other professional groups of different levels (with the experts from other fields of knowledge / types of economic activity).</i></p> <p><i>GC 12. Knowledge and understanding of the subject area and understanding of professional activity.</i></p> |
| <b>Professional Competences (PC)</b> | <p><i>PC 14. The ability to communicate at the professional and social levels using professional terminology, including oral and written communication of state and foreign languages.</i></p> <p><i>PC 20. The ability to perform oral and written translation from and into a foreign language (from the selected first foreign language).</i></p>   |

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>Skills</b>    | According to the requirements of the educational and professional program, the students must:   |
|                  | <p>be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- practically apply the lexical minimum, which consists of terms by the specialty in the speech;</li> <li>- perform each of the types of oral and written translation; to develop all the skills necessary for qualitative translation;</li> <li>- read and translate professional literature that contains the studied terminology;</li> <li>- to review articles on international politics, economics, problems of interstate relations, etc .;</li> <li>- make oral presentations on the topics provided by the program;</li> <li>- professionally operate with terminology and be able to use German-language professional and reference literature.</li> </ul> |
| <b>Knowledge</b> | <p><i>to know:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- active vocabulary, which is about 3000 new words, phraseological units and terms of the specialty, which will complement the lexical minimum, learned during the previous years of study at a higher education institution;</li> <li>- the specifics of professional literature translation containing the above vocabulary;</li> <li>- reading and interpretation of professional terms.</li> </ul>  |

### METHODS OF WORK AND HOURS

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| <b>ECTS</b>              | 12         |
| <b>Total hours</b>       | <b>360</b> |
| <b>Lectures</b>          | -          |
| <b>Practical classes</b> | 264        |
| <b>Consultations</b>     | 22         |
| <b>Individual work</b>   | 74         |